



FIȘA DISCIPLINEI/ SYLLABUS

1. Date despre program/Program information

1.1 Instituția de învățământ superior/ <i>Higher Education Institution</i>	Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA din București/ <i>National University of Science and Technology POLITEHNICA Bucharest</i>
1.2 Facultatea/ <i>Faculty</i>	Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte/ <i>Faculty of Theology, Letters, History and Arts</i>
1.3 Departamentul/ <i>Department</i>	Limbă, Literatură, Istorie și Arte/ <i>Language, Literature, History and Arts</i>
1.4 Domeniul de studii universitare/ <i>Field of university studies</i>	FILOLOGIE/ <i>PHILOLOGY</i>
1.5 Programul de studii universitare/ <i>University study program</i>	Traductologie – Limba engleză/limba franceză. Traduceri în context european/ <i>Translation Studies - English Language/French Language. Translations in a European Context</i>
1.6 Ciclu de studii universitare/ <i>University degree program</i>	Master/ MA
1.7 Limba de predare/ <i>Language of instruction</i>	Engleză, Franceză/ <i>English, French</i>
1.8 Locația geografică de desfășurare a studiilor/ <i>The geographic location of the studies</i>	Pitești/ <i>Pitesti</i>

2. Date despre disciplină/ Course data

2.1 Denumirea disciplinei/ <i>Course title</i>	Practica de specialitate/ <i>Specialty Practice</i>						
2.2 Titularul/ii activităților de curs/ <i>Course coordinator</i>	-						
2.3 Titularul/ii activităților de seminar / <i>Seminar coordinator</i>	Lect. univ. dr. Adela Dumitrescu/ <i>Lecturer PhD Adela Dumitrescu</i>						
2.4 Anul de studiu/ <i>Academic year</i>	1	2.5 Semestrul/ <i>Semester</i>	II	2.6. Tipul de evaluare/ <i>Evaluation type</i>	V	2.7 Statutul disciplinei/ <i>Course regime</i>	Ob <sup>1</sup>
2.8 Categoria formativă/ <i>Formative category</i>	S <sup>2</sup>		2.9 Codul disciplinei/ <i>Discipline code</i>	UPB.23.M2.O.03-12			

<sup>1</sup> Obligatorie / Opțională / Facultativă – Se va completa conform planului de învățământ.

<sup>2</sup> Fundamentală / de specializare/ complementare – Se va completa conform planului de învățământ



**3. Timpul total** (ore pe semestru al activităților didactice)/ *Total estimated time (hours per semester of teaching activities)*

3.1 Număr de ore pe săptămână/ <i>Number of hours per week</i>		Din care: 3.2 curs/ <i>course</i>	1	3.3 seminar/ <i>seminar</i>	-
3.4 Total ore din planul de învățământ <i>/ Total hours of the curriculum</i>	100	Din care: 3.5 curs/ <i>course</i>	14	3.6 seminar/ <i>seminar</i>	-
Distribuția fondului de timp/ <i>Distribution of time funds:</i>					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe/ <i>Study of textbook, student handbook, bibliography and notes</i>					
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate/ <i>Additional documentation in the library, on specialized platforms</i>					10
Pregătire seminarii/ laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri/ <i>Preparation for the seminars / laboratories / projects, homework, papers, portfolios and essays</i>					10
Tutorat/ <i>Tutoring</i>					8
Examinări/ <i>Examinations</i>					2
Alte activități (dacă există)/ <i>Other activities (if applicable):</i>					x
3.7 Total ore studiu individual/ <i>Total hours of individual study</i>		<b>30</b>			
3.8 Total ore pe semestru/ <i>Total hours of per semester</i>		<b>100</b>			
3.9 Numărul de credite/ <i>Number of ECTS</i>		<b>4</b>			

**4. Precondiții** (acolo unde este cazul)/ *Preconditions (where applicable)*

4.1 de curriculum/ <i>for curriculum</i>	-
4.2 de rezultate ale învățării/ <i>for learning outcomes</i>	-

**5. Condiții necesare pentru desfășurarea optimă a activităților didactice** (acolo unde este cazul)/  
*Necessary conditions for the optimal performance of teaching activities (where applicable)*

5.1 de desfășurare a cursului/ <i>for the course</i>	-
5.2 de desfășurare a seminarului/laboratorului/proiectului/ <i>for the seminar/laboratory/project</i>	-



## 6. Obiectiv general/ *General objective of the course*

Împreună cu baza teoretică, latura practică este fundamentală în desăvârșirea profesională a masteranzilor. Disciplina urmărește, ca obiective generale: 1) dezvoltarea competențelor aplicate în contexte instituționale relevante (biblioteci, edituri, instituții culturale, școli private de limbi străine, instituții publice etc.); 2) formarea capacității de integrare într-un colectiv profesional și adaptarea la cerințele unui mediu de lucru real.

După stagiul de practică de specialitate, masterandul va fi capabil să: aplice metode de analiză, documentare, redactare și editare în activități profesionale; utilizeze instrumente specifice muncii filologice - baze de date, cataloage electronice, norme editoriale, tehnici de predare a limbilor străine etc; realizeze sarcini practice - redactare de materiale, activități de bibliotecă, asistență la cursuri, sprijin editorial, proiecte culturale; colaboreze eficient cu mentorii de practică și colegii; evalueze critic experiența dobândită și să elaboreze un portofoliu profesional.

*/ Along with the theoretical basis, the practical side is fundamental in the professional development of MA students. The discipline aims, as general objectives: 1) to develop applied skills in relevant institutional contexts (libraries, publishing houses, cultural institutions, private foreign language schools, public institutions, etc.); 2) to develop the capacity to integrate into a professional team and adapt to the requirements of a real work environment.*

*After the specialized internship, the MA student will be able to: apply methods of analysis, documentation, writing and editing in professional activities; use tools specific to philological work - databases, electronic catalogues, editorial norms, foreign language teaching techniques, etc.; carry out practical tasks - writing materials, library activities, course assistance, editorial support, cultural projects; collaborate effectively with practice mentors and colleagues; critically evaluate the experience acquired and develop a professional portfolio..*

## 7. Rezultatele învățării/ *Learning outcomes*

Cunoștințe/ <i>Knowledge</i>	C4. Înțelege textul-sursă și particularitățile sale lingvistice și de conținut. <i>C4. The student understands the source text and its linguistic and content-related particularities.</i> C7. Stabilește criterii pentru evaluarea situațiilor în care se află și a posibilelor soluții. <i>C7. The student establishes criteria for assessing the situations encountered and for identifying possible solutions.</i>
Abilități/ <i>Skills</i>	A4. Corelează cunoștințe lingvistice/ de limbă cu cunoștințe din alte domenii pentru realizarea unei traduceri orale/ scrise fluente și corecte. <i>A4. The student correlates linguistic/language knowledge with knowledge from other fields in order to produce fluent and accurate oral/written translations.</i> A5. Utilizează instrumente digitale în toate etapele traducerii. <i>A5. The student uses digital tools in all stages of the translation process.</i>
Responsabilitate și autonomie/ <i>Responsibility and autonomy</i>	RA4. Concepe un plan de lucru pentru a se încadra în termenul limită. <i>RA4. The student designs a work plan to meet the deadline.</i>

## 8. Metode de predare/ *Teaching methods*

Activitățile proiectate se vor detalia în Convenția-cadru privind desfășurarea stagiului de practică, mentorul instituției gazdă și coordonatorul de practică din partea universității alegând metodele, tehnicile și procedurile eficiente pentru atingerea obiectivelor..

*/The designed activities will be detailed in the Framework Convention regarding the conduct of the internship, the mentor of the host institution and the internship coordinator from the university choosing the effective methods, techniques and procedures to achieve the objectives.*



## 9. Conținuturi/ Contents

Activități de practică (convenite cu instituția parteneră)/ <i>Internship activities (agreed with the partner institution)</i>		
Capitolul/ <i>Chapter</i>	Conținutul/ <i>Contents</i> <sup>3</sup>	Nr. Ore/ <i>Hours</i>
1	Proceduri-procese pentru formalizarea stagiului de practică: încheierea convenției de practică, modalități de derulare și conținuturi asociate, structura portofoliului de practică, fișă de observație/evaluare a practicantului/ <i>Procedures-processes for formalizing the internship: conclusion of the internship agreement, methods of implementation and associated contents, structure of the internship portfolio, observation/evaluation sheet of the intern</i>	
2	Documentare și catalogare în biblioteci / arhive. / <i>Documentation and cataloging in libraries/archives.</i>	
3	Activități editoriale: corectură, redactare, pregătire manuscrise, asistență în procesul editorial. / <i>Editorial activities: proofreading, editing, manuscript preparation, assistance in the editorial process</i>	
4	Activități didactice asistate (observație și micro-predare) în școli private de limbi străine. / <i>Assisted teaching activities (observation and micro-teaching) in private foreign language schools.</i>	
5	Implicare în proiecte și evenimente culturale. / <i>Involvement in cultural projects and events.</i>	
6	Activități în instituții publice: comunicare publică, redactare documente, arhivare, suport proiecte. / <i>Activities in public institutions: public communication, document drafting, archiving, project support.</i>	
	<b>Total:</b>	
<b>Bibliografie/Bibliography</b> <i>Legea învățământului superior nr. 199/2023, cu modificările și completările ulterioare Ordinului MECT nr. 3955/2008</i> <i>Convenția-cadru privind stagiile de practică aprobată la nivelul universității</i> <i>Regulamentul intern al partenerului de practică</i> <i>Ghiduri privind procesul editorial (corectură, redactare, producție)</i> <i>Ghiduri de catalogare pentru biblioteci</i> <i>Ghiduri/manuale privind managementul proiectelor culturale</i>		

<sup>3</sup> În funcție de specificul activității partenerului de practică, se pot detalia conținuturile astfel încât să corespundă formării filologice a practicantului, pe de o parte, dar și profilului organizației-gazdă și a tipurilor de servicii (editoriale, educaționale, culturale etc.), pe de altă parte.



10. Evaluare/*Assessment*

Tip activitate/ <i>Type of activity</i>	10.1 Criterii de evaluare/ <i>Evaluation criteria</i>	10.2 Metode de evaluare/ <i>Evaluation methods</i>	10.3 Pondere din nota finală/ <i>Percentage of the final grade</i>
10.4 Curs/ <i>Course</i>	Participarea și implicarea la/în activitățile de practică, sintetizate în Raportul final de practică întocmit de mentor / <i>Participation and involvement in the internship activities, summarized in the Final Internship Report prepared by the mentor</i>	Raport de practică / <i>Internship report</i>	30%
	Calitatea Portofoliului de practică al masterandului / <i>The quality of the MA student's practice portfolio</i>	Portofoliul de practică/ <i>oral and practice portfolio</i>	50%
	Reflecție critică asupra experienței de practică/ <i>Critical reflection on practice experience</i>		2%
10.5 Seminar/ <i>Seminar</i>			
10.6 Condiții de promovare/ <i>Conditions for passing the examination</i>			
Obținerea a 50% din punctajul total. / <i>Obtaining 50% of the total score.</i>			

Data completării  
/ *Date of completion*  
15.09.2025

Titular de curs/ *Course coordinator*  
Lect. Dr. Dumitrescu Adela

Titular(ii) de aplicații/ *Seminar coordinator*

Data avizării în  
departament / *Date of notification in the department*  
16.09.2025

Director de departament/ *Department director*  
Lect. dr. Dumitru Adina

Data aprobării în  
Consiliul Facultății  
/ *Date of approval in the Faculty Council*  
29.09.2025

Decan / *Dean*  
Conf. dr. Bărbulescu Constantin